



Конференция Сторон

Тринадцатая сессия

Ордос, Китай, 6–16 сентября 2017 года

Информация для участников

Тринадцатая сессия Конференции Сторон (КС 13) Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБООН) состоится в Ордосе, Китайская Народная Республика, 6–16 сентября 2017 года. В настоящем документе содержится общая информация для участников. Дополнительная информация будет представлена в надлежащее время на веб-сайте КБООН по адресу www.unccd.int, а также на поддерживаемом принимающей страной веб-сайте КС 13 по адресу www.unccdordos.org.

1. Секретариат

Главой секретариата КБООН является Исполнительный секретарь г-жа Моник Барбю, и он базируется в Бонне, Германия, по следующему адресу:

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Platz der Vereinten Nationen 1
53113 Bonn, Germany
тел.: + 49 228 815 2800
факс: + 49 228 815 2898/99
электронная почта: secretariat@unccd.int.

2. Органы принимающей страны

Правительство Китая учредило национальный подготовительный комитет, отвечающий за подготовку КС 13.

Для получения самой свежей информации участникам рекомендуется обращаться к веб-сайту принимающей страны, посвященному КС 13, по адресу www.unccdordos.org.

Участники могут запросить любую дополнительную информацию по следующему адресу:

State Forestry Administration of the People's Republic of China
Nr.18 Hepingli East Street
Beijing 100714
People's Republic of China
тел.: + 86 10 842 37850
факс: + 86 10 842 38848
электронная почта: cciccd@forestry.gov.cn.

GE.17-09465 (R) 300617 130717



* 1 7 0 9 4 6 5 *



3. Место проведения сессии

КС 13 будет проходить в Международном конференционно-выставочном центре Ордоса, расположенном в Ордосе по следующему адресу:

Crossing of Ordos Street and Wurendu W Rd., Kangbashi District, Ordos
Inner Mongolia, People's Republic of China
тел.: + 86 0477 859 3595
факс: + 86 0477 859 3535.

Сессия откроется в понедельник, 6 сентября 2017 года. Организуемые в рамках подготовки к КС 13 региональные консультативные совещания затрагиваемых стран – Сторон Конвенции, охваченных приложениями об осуществлении на региональном уровне, будут проведены до начала сессии 4–5 сентября 2017 года в том же месте.

Предусмотрены следующие обычные часы работы: 10 ч. 00 м. – 13 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м. По договоренности с секретариатом для неофициальных совещаний будут предоставляться залы заседаний без услуг устного перевода.

4. Регистрация

Регистрация участников КС 13 будет включать нижеследующие этапы.

Представление просьбы о регистрации в режиме онлайн

Для удовлетворения просьб о регистрации участников КС 13 была разработана страница регистрации. Им предлагается предварительно зарегистрироваться в период с 1 июля 2017 года по 25 августа 2017 года по следующей ссылке: www2.unccd.int/cop-13-online-registration.

Для облегчения проверки просьб о регистрации на Конференцию все участники должны выгрузить на нее письмо о назначении, подтверждающее их полномочия на участие в сессии КС 13.

Участники должны также выгрузить туда стандартную фотографию паспортного размера с целью ускорения регистрации на месте и получения пропуска.

Утверждение и подтверждение регистрации по электронной почте

После того как просьба о регистрации в режиме онлайн будет удовлетворена, секретариат КБОООН утвердит ее и направит участникам подтверждение предварительной регистрации на КС 13 по электронной почте.

Регистрация на месте

После предварительной регистрации делегаты смогут окончательно зарегистрироваться на месте и получить пропуск в Конференционном центре в следующие дни:

- в воскресенье, 3 сентября, с 9 ч. 00 м. до 12 ч. 30 м. и с 14 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м.;
- с понедельника, 4 сентября, по пятницу, 15 сентября, с 8 ч. 00 м. до 12 ч. 30 м. и с 14 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м.

Участникам адресуется просьба носить выданный пропуск все время, когда им требуется получить доступ в Конференционный центр.

5. Полномочия

Документы с подтверждением полномочий представителей Сторон и с указанием имен заместителей представителей и советников должны быть выданы либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел. Для обеспечения полноценного участия в работе Конференции рекомендуется наделить представителей Сторон всеми полномочиями, позволяющими им участвовать в работе сессии и при необходимости выполнять функции должностных лиц КС и ее вспомогательных органов, а также любых сессионных комитетов или рабочих групп.

Документы, подтверждающие полномочия, должны быть представлены в секретариат КБООН. Президиум КС 13 рассмотрит эти документы и представит сессии соответствующий доклад¹. Государства-наблюдатели и межправительственные и неправительственные организации также должны получить аккредитацию.

Для облегчения регистрации в ходе Конференции участникам настоятельно рекомендуется заблаговременно отправить по факсу в секретариат документы, подтверждающие их полномочия, по следующему номеру:

факс: + 49 228 815 2898/99.

6. Информация для средств массовой информации

Представители средств массовой информации смогут зарегистрироваться в режиме онлайн с 1 июля по 25 августа 2017 года. По истечении этого срока регистрация будет осуществляться в аккредитационно-регистрационном центре Международного конференционно-выставочного центра Ордоса в часы, установленные для предварительной и обычной регистрации, при предъявлении действующего журналистского удостоверения и визы журналиста. Для получения аккредитации журналистам и представителям средств массовой информации необходимо будет выгрузить на соответствующий адрес следующую информацию:

- одну недавнюю фотографию паспортного размера;
- действительное журналистское удостоверение;
- копию паспорта (страницы с фотографией и подписью) (для иностранных журналистов) или национального удостоверения личности (для местных заявителей);
- рекомендательное письмо от начальника бюро или руководителя компании, оплачивающих путевые расходы при поездке на сессию. Для внештатных журналистов требуется письмо от медийной организации, поручающей им освещать Конференцию;
- должным образом заполненный бланк заявления на получение аккредитации.

Бланк заявки будет размещен для загрузки с медийной части веб-сайта принимающей страны, посвященного КС 13, по адресу www.unccdordos.org или с медийной веб-страницы веб-сайта КБООН по адресу www2.unccd.int/convention/conference-parties-cop/cop13-towards-new-generation.

Для получения дополнительной информации о правилах подачи заявления на получение визы и ввоза репортерского оборудования в Китай просьба использовать следующую ссылку: <http://ipc.fmprc.gov.cn/eng/wgjzzhzn/t716849.htm>.

¹ См. документ ICCD/COP(13)/20, который будет выпущен в ходе сессии.

Что касается запросов на аккредитацию или освещение мероприятия, то просьба заполнить контактную форму, размещенную по адресу www2.unccd.int/media/contact, или направить соответствующее сообщение по электронной почте или факсу по следующему адресу или номеру:

электронная почта: Press@unccd.int
факс: + 49 228 815 2898/99.

По всем другим вопросам, касающимся средств массовой информации, просьба обращаться к нижеуказанному лицу:

г-жа Вагаки Вишневски
тел.: + 49 228 815 2820
факс: + 49 228 815 2898/99
электронная почта: wwischnewski@unccd.int.

Вышеуказанные условия касаются как местных, так и иностранных подавателей заявления. Подателям заявления рекомендуется обратиться за аккредитацией заблаговременно, чтобы иметь возможность своевременно подать заявление на получение визы журналиста и еще до начала Конференции быть в состоянии освещать первые заседания сессии. Регистрацию на месте можно будет ежедневно проходить в течение всего срока проведения Конференции в ограниченные часы.

В месте проведения Конференции будет выделено специальное пространство для работы представителей прессы и других средств массовой информации.

Дополнительная информация и любые новые сведения о Конвенции и КС 13, предназначенные для средств массовой информации, будут размещаться по адресам www.unccdordos.org и www2.unccd.int/convention/conference-parties-cop/cop13-towards-new-generation.

7. Как добраться до места проведения сессии

Международные авиарейсы в Ордос

Участники, направляющиеся на Конференцию из большинства международных центров, должны добираться до Ордоса через основные международные транспортные узлы Китая, например через Пекин или Шанхай.

Ближайшим к Ордосу аэропортом является международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро, расположенный в хушане Эджен-Хоро города Ордоса в 45 км к югу от округа Дуншэн, 18 км от округа Канбаши и 23 км от центра Ордоса. Авиарейсы через международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро имеют многие крупные авиакомпании, которые предлагают как международные, так и внутренние рейсы. Сейчас в международном аэропорту Ордос Эджен-Хоро на летний сезон открыты международные рейсы в Москву, Иркутск и Бангкок².

Внутренние авиарейсы в Ордос

Вблизи города Ордос находятся три международных аэропорта, а именно аэропорт Баотоу³ (142 км), аэропорт Юйлинь Юйян (169 км) и аэропорт Хух-Хото Байта⁴ (300 км).

² Информацию о международных авиарейсах в Ордос см. в таблице 1 приложения к настоящему документу.

³ Расписание внутренних авиарейсов в Баотоу см. в таблице 2 приложения к настоящему документу.

⁴ Расписание внутренних авиарейсов из Пекина в Хух-Хото Байта см. в таблице 3 приложения к настоящему документу.

Международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро открыл рейсы в 23 города, в том числе в Пекин, Шанхай, Сиань, Хух-Хото, Гуанчжоу, Чжэнчжоу, Шэньян, Харбин, Чэнду⁵, Урумчи и т.д.

Каждый день производится пять рейсов из Пекина в Ордос и обратно. Вылет самого раннего рейса совершается в 6 ч. 40 м., а самого позднего – в 22 ч. 30 м. Полет из Пекина в Ордос длится 1 ч. 25 м. Рейсы туда выполняются из двух аэропортов Пекина – аэропорта Наньюань и столичного международного аэропорта Пекина⁶. Челночное автобусное сообщение между аэропортом Наньюань и столичным международным аэропортом Пекина (46,8 км) отсутствует. Один час езды на такси будет стоить примерно 150 юаней.

Услуги трансфера из аэропортов Ордос, Баотоу и Хух-Хото

В залах прибытия международного аэропорта Ордос Эджен-Хоро, аэропорта Баотоу и аэропорта Хух-Хото для участников Конференции будут организованы информационные стойки КС13 КБОООН. Участникам будет вручаться приветственный комплект материалов с планами города, а также информационными брошюрами со сведениями о транспортной сети и прочих объектах.

В дни регистрации и вылета будут предоставляться организуемые принимающей страной услуги трансфера – на коммерческой основе из международного аэропорта Ордос Эджен-Хоро⁷, аэропорта Баотоу и аэропорта Хух-Хото⁸ или на специальных условиях при поступлении соответствующей просьбы. Поскольку между аэропортами Баотоу и Хух-Хото и Ордосом челночное автобусное сообщение отсутствует, участникам настоятельно рекомендуется пользоваться транспортными услугами принимающей страны. Обновленная информация будет размещена на веб-сайте принимающей страны, посвященном КС 13, по адресу www.unccdordos.org.

Как добраться до Ордоса по национальной железнодорожной дороге

Из Пекина в Ордос и обратно курсируют две пары поездов. Самый ранний отходит в 12 ч. 18 м., а самый последний – в 20 ч. 35 м. Поездка из Пекина в Ордос поездом занимает от 13 ч. 47 м. до 15 ч. 35 м. Поезда отправляются с западного вокзала Пекина и прибывают на западный вокзал Дуншэна⁹.

Поезда из Хух-Хото и Баотоу прибывают на западный вокзал Дуншэна и на железнодорожные вокзалы Ордоса. Время в пути из Хух-Хото в Дуншэн и в Ордос составляет примерно 3–3,5 часа соответственно, а из Баотоу в Дуншэн и в Ордос соответственно 1,5–2 часа¹⁰.

Как добраться до Ордоса из Баотоу на автобусе

От междугороднего автовокзала Баотоу в Дуншэн, Ордос, ходит много автобусов. Автобусы отходят от него каждые десять минут, и поездка до округа Дуншэн занимает 1,5–2 часа. Обновленная информация будет размещена на

⁵ Информацию о других внутренних авиарейсах в Ордос см. в таблице 4 приложения к настоящему документу.

⁶ Расписание внутренних авиарейсов из Пекина в Ордос см. в таблице 5 приложения к настоящему документу, а обновленную информацию – на официальных веб-сайтах авиакомпаний по адресам www.flucua.com (Китайские объединенные авиалинии) и www.airchina.com.cn (Эйр Чайна).

⁷ Автобусные маршруты, обслуживающие аэропорт Ордоса, а также железнодорожные станции в основных районах, показаны в таблице 6 приложения к настоящему документу.

⁸ Информацию об автобусном сообщении в аэропортах Хух-Хото и Баотоу см. в таблице 7 приложения к настоящему документу.

⁹ Расписание движения поездов из Пекина в Ордос см. в таблице 8 приложения к настоящему документу.

¹⁰ Расписание движения поездов из Хух-Хото и Баотоу в Ордос см. в таблице 9 приложения к настоящему документу.

веб-сайте принимающей страны, посвященном КС 13, по адресу www.unccdordos.org.

Как добраться до Международного конференционно-выставочного центра Ордоса

Международный конференционно-выставочный центр Ордоса расположен приблизительно в 25 км от дуншэнского аэропорта Ордос Эджен-Хоро. Поездка на такси занимает 30–40 минут. Его точное местонахождение показано на веб-сайте принимающей страны, посвященном КС 13, по адресу www.unccdordos.org.

Правительство принимающей страны обеспечит челночные автобусные рейсы от рекомендованных гостиниц в место проведения конференции. Дополнительная информация о расписании движения будет размещена на веб-сайте принимающей страны, посвященном КС 13, по адресу www.unccdordos.org.

Местный транспорт в Ордосе

Такси

Поскольку город является относительно небольшим, стоимость проезда на такси до большинства мест в городе составляет примерно 5 юаней. Просьба иметь в виду, что поездка из округа Канбаши до округа Дуншэн занимает полчаса.

Кроме того, стоимость проезда на такси¹¹ из аэропорта Ордоса до города Ордос может составить около 40–100 юаней в зависимости от пункта назначения.

Автобус

В Ордосе имеется семь городских автобусных маршрутов. У железнодорожного вокзала останавливаются автобусы № 1 и 4¹².

8. Проживание

Участники сами отвечают за организацию своего проживания, и им рекомендуется как можно раньше произвести бронирование и оплату.

Список гостиниц¹³, рекомендуемых участникам для прямого бронирования через онлайн-систему бронирования, размещен на веб-сайте принимающей страны, посвященном КС 13, по адресу www.unccdordos.org.

9. Услуги для участников в месте проведения сессии

Информация о медицинских услугах и номерах служб экстренной помощи, почтовых, телефонных, факсимильных, фотокопировальных и интернет-услугах, услугах общественного питания и работе кафетериев и баров, банковских услугах, услугах бюро путешествий и любых других дополнительных услугах для участников будет опубликована в официальном бюллетене сессии и на веб-сайте принимающей страны, посвященном КС 13.

¹¹ Информация о работе такси в Ордосе приводится в таблице 10 приложения к настоящему документу.

¹² См. таблицу 6 в приложении к настоящему документу.

¹³ См. также главу 18.

10. Пограничные формальности и таможенные правила

Визовые правила

Для въезда в Китайскую Народную Республику может быть необходима виза. Участникам, которых это касается, настоятельно рекомендуется запросить информацию о применимых к ним визовых требованиях в дипломатических или консульских представительствах Китая в своих странах¹⁴. С учетом законов и подзаконных актов Китая консульские должностные лица принимают решение о том, какого типа визу выдавать заявителю, исходя из его личного статуса и цели посещения Китая.

В соответствии с двусторонними соглашениями граждане некоторых стран (перечень соглашений о взаимном освобождении от получения виз между Китайской НР и зарубежными странами¹⁵) при наличии соответствующего паспорта могут въезжать в Китай без визы.

В тех случаях, когда требуется виза, заявителям настоятельно рекомендуется заблаговременно подавать свои заявления на получение визы в китайские посольства, консульства или другие выдающие визы органы Китайской Народной Республики, аккредитованные или находящиеся в соответствующих странах.

Для получения визы заявители должны представить паспорт, действующий еще в течение как минимум шести месяцев, заполнить форму заявления на получение визы¹⁶, предоставить фотографию паспортного размера, а также копию подтверждения аккредитации. Упростить получение визы могут письмо-приглашение на КС 13 от Организации Объединенных Наций и/или документ, изданный органом страны происхождения, которым официально подтверждается участие в Конференции.

Заявителям рекомендуется подавать свое заявление на получение визы и забирать свой паспорт лично. Владельцы обычных паспортов какой-либо страны могут подать свое заявление в китайский центр визового обслуживания¹⁷. Владельцы дипломатических и служебных (официальных) паспортов или заявители, имеющие право подать заявление на получение для въезда в Китай дипломатической визы, визы вежливости и служебной визы, должны подавать заявление на получение визы в китайское посольство или китайское генеральное консульство.

Власти Китая сделают все от них зависящее, чтобы облегчить процедуры въезда в страну для всех участников.

Для ознакомления с подробной информацией о правилах въезда в страну просьба посетить веб-сайт Министерства иностранных дел Китая по адресу www.fmprc.gov.cn/mfa_eng/.

Медико-санитарные правила

Для въезда в Китай не требуется соблюдения каких-то особых медико-санитарных требований и прохождения вакцинации.

Таможенные правила

Информацию о действующих в Китае таможенных правилах можно получить в любом китайском посольстве или консульстве либо по следующей ссылке: http://english.gov.cn/services/visit_china/2014/08/23/content_281474982975950.htm.

¹⁴ Список китайских дипломатических и консульских представительств размещен по адресу www.fmprc.gov.cn/mfa_eng/wjb_663304/zwjg_665342/.

¹⁵ <http://cs.mfa.gov.cn/wgrlh/bgzl/P020140328398504621618.pdf>.

¹⁶ Форму заявления на получение визы можно загрузить по адресу www.visaforchina.org/FRA_EN/upload/Attach/mrbj/265048.pdf.

¹⁷ Просьба использовать следующую ссылку: www.visaforchina.org/.

Любой делегат, не соблюдающий при въезде в Китай таможенных требований, может быть не допущен на территорию страны местными органами власти.

11. Выступления на официальных совещаниях

В резолюции 71/262 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о плане конференций Генеральному секретарю, в частности, предложено удвоить свои усилия по обеспечению наивысшего качества услуг по синхронному и письменному переводу на все шесть официальных языков.

Участникам напоминает, что в интересах обеспечения плавного протекания заседаний им при выступлениях с речами или заявлениями необходимо сохранять нормальный темп речи, с тем чтобы можно было достичь необходимого высокого качества услуг по синхронному переводу к полному удовлетворению всех участников.

12. Поездки на месте

Поездки на месте будут организованы принимающей страной 10 сентября и 16 сентября. Транспортные услуги для поездок на месте будут предоставляться принимающей страной. Получить дополнительную информацию и зарегистрироваться для поездок на месте в режиме онлайн можно будет на веб-сайте принимающей страны, посвященном КС 13, по адресу www.unccdordos.org.

Обновленная информация об их организации будет включена в официальный бюллетень сессии.

13. Посадка деревьев

В экопарке Канбаши, расположенном в 10 км от места проведения Конференции, принимающая страна организует мероприятие по посадке деревьев «Памятный лес». Всем участникам рекомендуется зарегистрироваться для участия в этом мероприятии, направленном на то, чтобы компенсировать выбросы углерода, производимые в результате их международных поездок, и помочь смягчить воздействие источников пыльных бурь.

Обновленная информация будет включена в официальный бюллетень сессии и размещена на веб-сайте принимающей страны, посвященном КС 13, по адресу www.unccdordos.org.

14. Побочные мероприятия

Участникам, желающим организовать в период проведения сессии побочные мероприятия, предлагается обратиться в секретариат по указанным ниже номерам телефона, факса и/или по электронной почте:

тел.: + 49 228 815 2800

факс: + 49 228 815 2898/99

электронная почта: sideevents@unccd.int.

Бланк заявки можно загрузить с веб-сайта КБОООН по адресу www.unccd.int, а подать заявку следует до 21 июля 2017 года.

Участникам следует иметь в виду, что секретариат отвечает лишь за выделение помещений. Время для использования помещений и сами помещения будут распределяться в зависимости от их наличия в порядке поступления заявок.

Необходимые для проведения побочного мероприятия услуги по синхронному переводу с английского/испанского/французского языков и на эти языки могут быть оказаны на коммерческой основе через нижеуказанное лицо:

г-жа Лихом Дуань
618, Building B, City Administration Building
Kangbashi District, Ordos
Inner Mongolia, People's Republic of China
тел.: +86 0477 858 0385
факс: +86 0477 858 0385
электронная почта: ordoscop13@163.com.

На поддерживаемом принимающей страной веб-сайте КС 13 по адресу www.unccdordos.org будет размещен перечень услуг, предоставляемых местными поставщиками услуг. По поводу услуг общественного питания просьба также обращаться к г-же Лихом Дуань по указанному выше адресу.

Участникам следует помнить, что побочные мероприятия не могут быть организованы в официальные часы работы КС 13 (см. пункт 3 выше) и в ходе специального сегмента Конференции (11–12 сентября).

Расписание побочных и параллельных мероприятий, проводимых в ходе КС 13, будет опубликовано в официальном бюллетене сессии, а также будет размещено на поддерживаемом принимающей страной веб-сайте КС 13 по адресу www.unccdordos.org. Для получения любой дополнительной информации о побочных мероприятиях просьба ознакомиться с руководящими принципами, размещенными на веб-сайте КБОООН.

15. Бизнес-форум по устойчивому управлению земельными ресурсами

С 11 по 12 сентября параллельно с КС 13 в месте проведения Конференции будет проходить Форум деловых кругов по устойчивому управлению земельными ресурсами, на который соберутся старшие администраторы и другие руководители предприятий, политические деятели, разработчики политики, представители правительств, лидеры общественного мнения, эксперты и другие заинтересованные субъекты со всего мира, с тем чтобы обменяться мнениями об осуществляемых деловыми и промышленными структурами инициативах по достижению нейтральности в деградации земель.

Форум организуют совместно принимающая страна и секретариат КБОООН. Дополнительную информацию можно получить у нижеуказанных лиц:

г-жа Цуй Чжэннань
F19, Building 1, Elion Eco-plaza,
No.15 Guanghua Road, Chaoyang District,
Beijing, P.R.China
тел.: +86 10 573 769 06, +86 10 566 325 983 9211
факс: +86 10 573 704 91
мобильный тел.: +86 138 110 566 51
электронная почта: cuizhengnan@elion.com.cn

г-н Маркос Монтуаро,
сотрудник по связям с НПО и гражданским обществом,
Секретариат КБОООН
тел.: +49 228 815 2806
факс: +49 228 815 28 99
электронная почта: mmontoiro@unccd.int.

16. Молодежный форум

9 сентября параллельно с КС 13 в месте проведения Конференции будет проходить Молодежный форум. На этот форум соберутся лидеры молодежных ассоциаций и организаций, другие представители молодежи из стран, охваченных пятью приложениями об осуществлении на региональном уровне, политические деятели, разработчики политики, представители правительств, лидеры общественного мнения, эксперты и другие заинтересованные субъекты со всего мира. Они обменяются мнениями о роли молодежи в решении земельных проблем, поделятся информацией об успешных примерах активности молодежи и обсудят подходы к расширению охвата молодежи в процессе борьбы с опустыниванием и изменением климата и к вовлечению в эту борьбу большего количества молодежи таким образом, чтобы это способствовало достижению нейтральности в деградации земель.

Форум организуют совместно принимающая страна, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариат КБОООН. Дополнительную информацию можно получить у нижеуказанного лица:

г-жа Дженни Чу,
координатор программы «Земля для жизни»,
Секретариат КБОООН
тел.: +49 228 815 2831
факс: +49 228 815 2899/99
электронная почта: jchoo@unccd.int.

17. Выставочные помещения и оборудование

Помимо обычной выставки, КС 13 будет проведено новое мероприятие – первая технологическая ярмарка КБОООН. На ней будут демонстрироваться новейшие эффективные технологии в области устойчивого управления земельными ресурсами. Размер выставочных площадей для участников ограничен. Договориться насчет их предоставления можно через секретариат, и они будут выделяться в зависимости от их наличия в порядке поступления заявок.

Участникам, желающим организовать выставки, предлагается обратиться к г-же Кате Арапнаковой, контактные данные которой приведены ниже:

тел.: +49 228 815 2864
факс: +49 228 815 2898/99
электронная почта: exhibition@unccd.int.

Секретариат отвечает только за выделение выставочных площадей. Максимальный размер выставочной площади, предоставляемой заявителям, равен 9 м², и площади будут предоставляться после надлежащего рассмотрения вопроса о соответствии выставляемых материалов целям Конвенции и с учетом требования о справедливом географическом распределении. Крайний срок подачи заявок в секретариат – 31 июля 2017 года.

Экспоненты будут самостоятельно заниматься таможенной очисткой своих выставочных материалов в соответствии с таможенными правилами Китайской Народной Республики. Вместе с тем секретариат может оказать в этом содействие. Нести ответственность за свои выставочные стенды будут сами экспоненты. Сборка выставочных конструкций должна вестись в консультации с национальным подготовительным комитетом. За любой дополнительной информацией относительно дополнительного оборудования для экспонентов, в том числе по вопросам, связанным с инфраструктурой и технологией, а также с перевозкой, отправкой и хранением, просьба обращаться к нижеуказанному лицу:

г-жа Ван Чуюэ
тел.: +86 0477 8580679

мобильный телефон: +86 13764721473
электронная почта: ordoscop13@hotmail.com.

18. Общая информация о месте проведения сессии

Информация об Ордосе

Ордос расположен в юго-западной части автономного района Внутренняя Монголия, граничащего с тремя провинциями: Шаньси, Шэньси и Нинся. С трех сторон он окружен рекой Хуанхэ, а на юге напротив него находится древняя Великая китайская стена. Ордос, Хух-Хото и Баотоу совместно образуют «Золотую дельту», наиболее динамичную зону экономического развития в автономном районе Внутренняя Монголия. На территории Ордоса имеется семь хушанов и два округа с общей численностью населения 2,04 млн. человек, включая 194 000 монголов.

Информацию о гостиницах, ресторанах, музеях, достопримечательностях, транспорте и многом другом можно получить на веб-сайте принимающей страны, посвященном КС 13, по адресу www.unccdordos.org.

Валюта

Законным платежным средством Китайской Народной Республики является национальная валюта ренминби (буквально переводится как «народная валюта»), которая эмитируется Народным банком Китая. Она имеет и другое название – китайский юань (CNY).

1 долл. США = приблизительно 6,8 CNY

1 евро = приблизительно 7,2 CNY.

В большинстве – но не во всех – рекомендованных гостиниц, крупных торговых центров и ресторанов принимается оплата международными кредитными картами. Охотно принимаются платежи через Интернет, производимые с помощью таких платежных систем, как Alipay и Wechat.

Погода

В Ордосе наблюдается типичный умеренный континентальный климат с достаточной инсоляцией и отмечается четыре различных времени года. В городе в целом ежегодно регистрируется более 340 дней с довольно хорошим качеством воздуха. Среднегодовая температура составляет 6 °С, но она может достигать 30 °С и опускаться до –20 °С. Экстремальные температуры сохраняются в течение примерно одной недели, а летом средняя температура в центральной части города равна 21 °С.

В сентябре в Ордосе средневысокая дневная температура составляет 20 °С (68 °F). Ожидается, что за весь этот месяц выпадет 49 мм (1,9 дюйма) осадков, и девять дней будут сопровождаться некоторыми осадками. Максимальные уровни ультрафиолетового излучения будут высокими (УФ-индекс – 7 единиц) в полдень при ясном небе. Средняя ночная температура обычно является прохладной и составляет 9 °С (48 °F).

Электричество

Электропитание в Ордосе – 220 В при частоте тока 50 Гц для однофазного тока. Поскольку формы розеток и напряжение в разных странах неодинаковы, обычно необходим переносной вилочный адаптер.

Зарядные устройства большинства электронных приборов, например мобильных телефонов, планшетов и фотоаппаратов, могут нормально функционировать в диапазоне 110–240 В. В Китае в большинстве гостиниц, имеющих более трех звезд, в ванных комнатах подается электричество напряжением как

110 В, так и 220 В, хотя в гостевых помещениях, как правило, имеются розетки, рассчитанные только на 220 В.

Местное время

Стандартным является среднее время по Гринвичу плюс восемь часов.

Часы работы

Больницы, почтовые отделения и банки открыты ежедневно с 8 ч. 30 м. до 17 ч. 30 м., но больничные клиники и центры по оказанию первой помощи, как правило, работают круглые сутки.

Правительственные службы обычно работают с понедельника по пятницу с 9 ч. 00 м. до 17 ч. 30 м.

Магазины, универмаги и супермаркеты открыты ежедневно с 8 ч. 30 м./ 9 ч. 30 м. до 21 ч. 30 м., в том числе в государственные праздники.

Рестораны и бары всегда открыты примерно с 10 ч. 00 м. до поздней ночи, иногда до предзакатных часов или всю ночь.

Туристическая информация

Располагая богатыми и уникальными туристическими ресурсами, Ордос является прекрасным туристическим городом, хорошо известным благодаря национальным туристическим достопримечательностям уровня А, таким как мавзолей Чингиз-хана, Ущелье поющего песка, Озеро семи звезд, Гоби и 44 других демонстрационных объекта национального туризма, в том числе в округе Канбаши, где находится место проведения Конференции.

С дополнительной информацией о путешествиях и туризме можно ознакомиться на официальном туристическом сайте Китая по адресу www.travelchinaguide.com.

Дополнительная информация о Конференции размещена на домашней странице КБОООН по адресу www.unccd.int.

Приложение

Таблица 1

Международные авиарейсы в Ордос

<i>Место отправления</i>	<i>Рейс №</i>	<i>Вылет</i>	<i>Прилет</i>	<i>Регулярность полетов</i>
Таиланд Пхукет	NB7820	02:50	08:10	понедельник (начиная с 15 мая)
Москва	U6879	23:15	14:00+1	воскресенье (начиная с 15 мая)
Иркутск	U6879	11:11	14:00	понедельник (начиная с 15 мая)
Таиланд Бангкок	U6880	20:40	01:55+1	понедельник (начиная с 15 мая)

Примечание. Исходя из режима функционирования авиакомпаний, в расписание могут быть внесены некоторые временные корректировки. Просьба следить за информацией в режиме реального времени. За подробной информацией просьба обращаться по круглосуточной телефонной «горячей линии» клиентского и билетного обслуживания по номеру +86 0477 8901111.

Таблица 2

Внутренние авиарейсы в Баотоу

<i>Рейс №</i>	<i>Регулярность полетов (день недели)</i>	<i>Вылет</i>	<i>Прилет</i>
Международный столичный аэропорт Пекина – Баотоу			
CA1135	ежедневно	6:10	7:45
CA1121	ежедневно	9:55	11:30
CA1107	ежедневно	20:10	21:45
HU 7125	четверг	6:45	8:30
HU 7125	вторник, воскресенье	21:25	23:00
Пекин, Наньюань – Баотоу			
KN5986	ежедневно	18:00	22:20
KN2907	ежедневно	13:35	15:10
KN2905	ежедневно	6:50	8:10
Шанхай, Пудун – Баотоу			
FM9437	ежедневно	9:25	12:30
FM9135	ежедневно	14:45	17:45
HO1057	понедельник, среда, пятница, воскресенье	17:00	20:00
Шанхай, Хунцяо – Баотоу			
HO1057	вторник, четверг, суббота	16:45	19:45

<i>Рейс №</i>	<i>Регулярность полетов (день недели)</i>	<i>Вылет</i>	<i>Прилет</i>
Гуанчжоу – Баотоу			
CZ3195	вторник, четверг, суббота	12:35	17:35
ZH9145	понедельник, вторник, четверг, суббота	15:50	19:20
Сиань – Баотоу			
G52913	понедельник, среда, пятница, воскресенье	6:50	8:20
G52845	вторник, четверг, суббота	6:55	8:25
CZ6585	вторник, четверг, суббота	11:25	13:00

Таблица 3

**Внутренние авиарейсы Пекин – Хух-Хото Байта
(международный столичный аэропорт Пекина – международный аэропорт Хух-Хото Байта)**

<i>Рейс №</i>	<i>Регулярность полетов (день недели)</i>	<i>Вылет</i>	<i>Прилет</i>
CA 1111	вторник, среда, четверг, суббота, воскресенье	6:05	7:35
CA1105	понедельник, вторник	6:20	7:50
JD5119	понедельник,	6:40	8:10
JD5119	каждый день, кроме понедельника	6:45	8:10
CA 1105	пятница	6:50	8:20
CA 1105	суббота, воскресенье	6:55	8:30
CA 1111	понедельник	7:10	8:40
CA 1105	среда	7:55	9:25
CA 1117	каждый день, кроме пятницы	8:55	10:25
CA 1117	пятница	9:05	10:30
CA 1115	среда	18:30	20:00
CA 1101	вторник, среда, пятница	19:55	21:25
CA 1101	понедельник, четверг, суббота, воскресенье	20:00	21:30
CA 1141	ежедневно	20:25	21:55
CA 1111	пятница	21:05	22:35
HU 7175	ежедневно	21:20	22:50
CA 1115	понедельник, вторник, четверг, суббота	21:20	22:50
CA 1115	пятница, воскресенье	21:30	23:00
CA 1105	четверг	22:00	23:10

Таблица 4
Другие внутренние авиарейсы в Ордос

<i>Место отправления</i>	<i>Рейс №</i>	<i>Отлет</i>	<i>Прилет</i>	<i>Регулярность полетов</i>
Сянь	MU2141	09:35	11:00	ежедневно
	MU2283	14:40	16:00	понедельник, среда, пятница, воскресенье
	MU2365	20:00	21:20	ежедневно
	MU2425	22:25	23:50	ежедневно
Гуанчжоу	MU2283	11:10	16:00	понедельник, среда, пятница, воскресенье
Шанхай, Хунцяо	CZ3592	10:35	14:55	ежедневно
Шанхай, Пудун	FM9393	17:35	20:30	ежедневно
Чэнду	3U8969	12:50	15:05	ежедневно
	кН2308	20:25	22:40	ежедневно

Таблица 5
Расписание полетов по маршруту Пекин–Ордос

<i>Рейс №</i>	<i>Аэропорт вылета</i>	<i>Вылет</i>	<i>Аэропорт прилета</i>	<i>Прилет</i>	<i>Продолжительность полета</i>
Эйр Чайна CA1149	Международный столичный аэропорт Пекина	06:40	Аэропорт Ордоса	08:05	1 ч. 25 м.
Китайские объединенные авиалинии KN2272	Аэропорт Наньюань	09:40	Аэропорт Ордоса	11:05	1 ч. 25 м.
Китайские объединенные авиалинии KN2276	Аэропорт Наньюань	12:30	Аэропорт Ордоса	13:55	1 ч. 25 м.
Китайские объединенные авиалинии KN2278	Аэропорт Наньюань	15:50	Аэропорт Ордоса	17:20	1 ч. 25 м.
Китайские объединенные авиалинии KN2280	Аэропорт Наньюань	22:30	Аэропорт Ордоса	23:55	1 ч. 25 м.

Таблица 6
Автобусные маршруты, обслуживающие аэропорт Ордос Эджен-Хоро и железнодорожные станции в основных районах

Название	Район	Отправление	Время отправления первого автобуса	Время отправления последнего автобуса	Время в пути (в одну сторону)	Расстояние	Временной интервал	Цена	Примечание
Автобус «Аэропорт & логистическая база»	Международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро – Канбаши – хушан Эджен-Хоро	Международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро – гостиница «Юнгуй»	Дуншэн, гостиница «Юнгуй» 4:35 Дуншэн, Хунюаньпинь 4:45 Дуншэн, западный автовокзал 5:00 Аэропорт 8:00	Дуншэн, гостиница «Юнгуй» 19:50 Дуншэн, Хунюаньпинь 20:00 Дуншэн, южный автовокзал 20:15 После 20:45 автобусы отправляются с учетом расписания полетов	85 мин.	64 км	45 мин.	Аэропорт – хушан Эджен-Хоро 10 юань Аэропорт – Канбаши 15 юань Аэропорт – Дуншэн 30 юань	Время отправления будет корректироваться с учетом времени прибытия рейсов
Аэропорт Автобус № 1	Международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро – хушан Эджен-Хоро – Канбаши	Международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро – Комитет по управлению Канбаши	Аэропорт 6:50 Комитет по управлению Канбаши 7:10	Аэропорт 17:50 Комитет по управлению Канбаши 17:40	100 мин.	46 км	30 мин.	1 юань	
Аэропорт Автобус № 2	Международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро – Канбаши	Международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро – Комитет по управлению Канбаши	Аэропорт 7:15 Комитет по управлению Канбаши 7:30	Аэропорт 17:55 Комитет по управлению Канбаши 17:40	50 мин.	26	40 мин.	1 юань	
Аэропорт	Международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро – хушан Эджен-Хоро – Канбаши	Международный аэропорт Ордос Эджен-Хоро – Жилищный комитет Юаньдина	Аэропорт 7:05 Жилищный комитет Юаньдина 6:55	Аэропорт 7:05 Жилищный комитет Юаньдина 6:55	75 мин.	42	30 мин.	1 юань	
Автобус K23	База производства оборудования (Дуншэн, западный железнодорожный вокзал) – Дуншэн	Дуншэн, международный автовокзал – Дуншэн, западный железнодорожный вокзал	Западный железнодорожный вокзал 7:26 Дуншэн, автовокзал 6:40	Западный железнодорожный вокзал 19:10 Дуншэн, автовокзал 18:14	36 мин.	24,5 км	15 мин.	3 юаня	
Автобус K24	База производства оборудования (Дуншэн, западный железнодорожный вокзал) – хушан Эджен-Хоро	Дуншэн, западный железнодорожный вокзал – Эджен-Хоро, автовокзал	Западный железнодорожный вокзал 7:35 Эджен-Хоро, автовокзал 6:40	Западный железнодорожный вокзал 19:10 Эджен-Хоро, автовокзал 18:05	50 мин.	31 км	15 мин.	3 юаня	

<i>Название</i>	<i>Район</i>	<i>Отправление</i>	<i>Время отправления первого автобуса</i>	<i>Время отправления последнего автобуса</i>	<i>Время в пути (в одну сторону)</i>	<i>Рассто- яние</i>	<i>Временной интервал</i>	<i>Цена</i>	<i>Примечание</i>
Автобус K27	Железнодорожный вокзал Ордоса – Дуншэн	Дуншэн, между-городный автовокзал – железнодорожный вокзал Ордоса	Дуншэн, автовокзал 6:50 Железнодорожный вокзал Ордоса 8:40	Дуншэн, автовокзал 17:00 Железнодорожный вокзал Ордоса 19:00	65	40	Расписание поездов	5 юаней	Время будет корректироваться с учетом расписания поездов
Аэропорт Автобус № 6	Железнодорожный вокзал Ордоса – Канбаши	Вторая теплоцентраль – железнодорожный вокзал Ордоса	Вторая теплоцентраль 7:14 Железнодорожный вокзал Ордоса 7:14 Жилищный комитет Цзиньсиньханьлиньюаня, южный вход 6:40	Вторая теплоцентраль 18:43 Железнодорожный вокзал Ордоса 18:43	52	19 км	20	1 юань	
Эджен-Хоро Автобус № 3	Железнодорожный вокзал Ордоса – хушан Эджен-Хоро	Гостиница «Вэйбиньгофу» – железнодорожный вокзал Ордоса	Гостиница «Вэйбиньгофу» 6:40 Железнодорожный вокзал Ордоса 7:15	Гостиница «Вэйбиньгофу» 18:40 Железнодорожный вокзал Ордоса 19:10	70	22,6 км	15	1 юань	

Таблица 7

Информация об автобусном сообщении в аэропортах Хух-Хото и Баотоу

Отправление	Прибытие	Первый автобус	Последний автобус	Временной интервал	Расстояние	Номер автобуса	Цена	Время
Хух-Хото	Дуншэн	07:20	19:25	30 м.	230 км	28	65	3 ч.
	Поселок Алтан-Сижэ	08:30	14:50	2 ч. 30 м.	280 км	3	77	3 ч. 40 м.
Баотоу	Дуншэн	07:00	18:00	40 м.	110 км	15	32	2 ч.
	Поселок Алтан-Сижэ	08:00	15:30	1 ч. 40 м.	160 км	5	42	2 ч. 30 м.

Таблица 8

Расписание поезда Пекин–Ордос

Номер поезда	Место отправления	Время отправления	Место прибытия	Время прибытия	Жесткое сидение	Жесткое спальное место	Мягкое спальное место
К 1115	Западный железнодорожный вокзал Пекина	12:18	Западный железнодорожный вокзал Дуншэна	03:53+ 1 день	¥138,5	¥238,5	¥372,5
К573	Западный железнодорожный вокзал Пекина	20:35	Западный железнодорожный вокзал Дуншэна	10:22+ 1 день	¥119	¥207	¥324

Таблица 9

Расписание поездов по станциям Хух-Хото – Баотоу-Ордос

Направление	Номер поезда	Время отправления из Хух-Хото	Время отправления из Баотоу	Время прибытия на западный железнодорожный вокзал Далада	Время прибытия на западный железнодорожный вокзал Дуншэна	Время прибытия на вокзал Ордоса
Хух-Хото, восточный вокзал (19:59) – Фучжоу (16:14)	К 1315	19:59	22:01	–	23:13	–
Пекин, западный вокзал (20:35) – Дуншэн, западный вокзал (10:18)	К573	6:56	09:02	09:27	10:19	

<i>Направление</i>	<i>Номер поезда</i>	<i>Время отправления из Хух-Хото</i>	<i>Время отправления из Баотоу</i>	<i>Время прибытия на западный вокзал Далада</i>	<i>Время прибытия на западный железнодорожный вокзал Дуншэна</i>	<i>Время прибытия на вокзал Ордоса</i>
Хух-Хото, восточный вокзал (08:00) – Ордос (10:41)	D6767	08:00	09:30	–	10:26	10:41
Хух-Хото (07:03) – Ханчджоу (19:09)	K655	07:03	09:54	–	–	11:26
Хух-Хото, восточный вокзал (08:50) – Чэнду, восточный вокзал (12:11)	K195	09:13	11:12	11:37	12:28	12:49
Хух-Хото (09:38) – Куньмин (06:35)	K691	09:38	11:56	12:21	13:11	–
Хух-Хото, восточный вокзал (10:10) – Шанхай (11:57)	Z267	10:10	12:17	–	13:30	13:52
Хух-Хото, восточный вокзал (13:20) – Чунцин (13:34)	K 1535	Временная остановка	Временная остановка	–	–	–
Вухай, западный вокзал (12:04) – Сиань (04:56)	K 1685	–	16:42	17:07	17:59	–
Цзинин, южный вокзал (15:15) – Ордос (18:53)	D6773	16:27	17:42	–	18:38	18:53
Хайлар (06:56) – Чэнду (16:38)	K997	15:35	17:51	–	19:00	–
Балтоу (19:00) – Пекин, западный вокзал (11:45)	K 1117	–	19:00	19:26	20:19	20:42

Таблица 10
Информация о работе такси в Ордосе

<i>Место отправления</i>	<i>Место прибытия (место нахождения администрации)</i>	<i>Расстояние (км)</i>	<i>Продолжительность поездки (мин.)</i>	<i>Цена (юань)</i>
Аэропорт Ордоса	Дуншэн	60	50–60	110
	Канбаши	20	20	55
	Поселок Алтан-Сижэ	17	15	40

<i>Место отправления</i>	<i>Место прибытия (место нахождения администрации)</i>	<i>Расстояние (км)</i>	<i>Продолжительность поездки (мин.)</i>	<i>Цена (юань)</i>
Дуншэн, западный железнодорожный вокзал	Дуншэн	30	30	60
	Канбаши	23	25	45
	Поселок Алтан-Сижэ	40	40	65
Ордос, железнодорожный вокзал	Дуншэн	50	45	100
	Канбаши	15	10	25
	Поселок Алтан-Сижэ	10	10	20
